EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 5.3.2020
COM(2020) 92 final

2020/0039 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podaljšanju upravičenosti za koprodukcije v skladu s členom 5 Protokola o sodelovanju v kulturi k Sporazumu o prosti trgovini med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

• Razlogi za predlog in njegovi cilji

Sporazum o prosti trgovini med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Korejo je bil podpisan 6. oktobra 2010, sklenjen pa leta 2015 s sprejetjem Sklepa Sveta (EU) 2015/2169 o sklenitvi Sporazuma o prosti trgovini med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani. S Protokolom o sodelovanju v kulturi (v nadaljnjem besedilu: Protokol), sklenjenim med pogodbenicama v okviru Sporazuma o prosti trgovini, je bil vzpostavljen okvir za sodelovanje pogodbenic pri spodbujanju izmenjav kulturnih dejavnosti, dobrin in storitev, med drugim tudi v avdiovizualnem sektorju, ter izboljšanju pogojev, ki veljajo za take izmenjave.

S Protokolom sta se pogodbenici v skladu s svojo zadevno zakonodajo med drugim dogovorili, da so avdiovizualne koprodukcije producentov iz pogodbenice EU in Koreje pod določenimi pogoji upravičene do ugodnosti shem pogodbenic za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin.

Take koprodukcije se lahko štejejo za evropska dela v EU in korejska dela v Koreji, če so v skladu s pogoji iz člena 5 Protokola (glej zlasti točke 8(a) do (c)).

Ta upravičenost je bila določena za obdobje treh let (od 1. julija 2011 do 30. junija 2014) in dvakrat podaljšana za nadaljnja tri leta. Prvo podaljšanje se je izteklo 30. junija 2017, zdajšnje pa se bo 30. junija 2020. Zdaj se predlaga, da Svet poda izjavo o podaljšanju upravičenosti za nadaljnja tri leta.

• Skladnost z veljavnimi predpisi s področja zadevne politike

Podprogram MEDIA v okviru programa Ustvarjalna Evropa podpira razvoj in distribucijo evropskih avdiovizualnih del iz sodelujočih evropskih držav. Upravičenci iz tretjih držav lahko sodelujejo v nekaterih shemah, če so izpolnjeni nekateri pogoji.

Nekatere sheme pomagajo ustvariti okolje, ki je ugodno za koprodukcije, zlasti sheme za dostop do trga in usposabljanje, ki financirajo trge, srečanja za navezovanje stikov in delavnice, med drugim tudi s Korejo. Poleg tega shema za mednarodne koprodukcije prispeva k združevanju evropskih in mednarodnih koprodukcijskih partnerjev, med drugim tudi iz Koreje, ter zagotavlja posredno podporo avdiovizualnim delom, ki nastanejo v koprodukciji z mednarodnimi koprodukcijskimi skladi, vključno, pod nekaterimi pogoji, s koprodukcijami s Korejo.

• Skladnost z drugimi politikami Unije

Protokol sta EU in Koreja sklenili leta 2015 v okviru Sporazuma o prosti trgovini. Veljal je zlasti za instrument za spodbujanje Konvencije Organizacije Združenih narodov za izobraževanje, znanost in kulturo (Unesco) o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov iz leta 2005.

V okviru obstoječe upravičenosti je predvideno, da se koprodukcije podpirajo iz skupin nacionalnih shem in skladov za avdiovizualno produkcijo. Upravičenost omogoča tudi, da se

koprodukcijska dela štejejo za evropska dela v skladu z opredelitvijo evropskih del iz člena 1(n)(iii) Direktive o avdiovizualnih medijskih storitvah.

2. PRAVNA PODLAGA, SUBSIDIARNOST IN SORAZMERNOST

• Pravna podlaga

Postopek za podaljšanje upravičenosti je določen v členu 5 Protokola. Zahtevani ukrepi so bili sprejeti.

Člen 5(8) Protokola določa, da se v primeru odločitve, da je treba upravičenost podaljšati, ta lahko podaljša za nadaljnja tri leta, nato pa se samodejno podaljšuje za naknadna zaporedna enako dolga obdobja, razen če ena od pogodbenic s pisnim obvestilom najmanj tri mesece pred iztekom obdobja odloči, da se upravičenost ne podaljša. Koprodukcije, ki so obstajale pred takim prenehanjem, so še vedno lahko upravičene do ugodnosti zadevnih shem za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin.

Primerno je pripraviti predlog za sklep Sveta o podaljšanju upravičenosti. Tak predlog bi moral temeljiti na členu 218(6) PDEU, saj se nanaša na izjavo o podaljšanju obdobja uporabe dela mednarodnega sporazuma. Pravila o oblikovanju volje institucij EU so določena v Pogodbah in niso v pristojnosti niti držav članic niti institucij. Sklepi Sveta o sklenitvi mednarodnih sporazumov ne smejo odstopati od Pogodb, kar zadeva postopek za izjavo o podaljšanju trajanja obveznosti, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov, ki se sklenejo z navedenimi sklepi.

• Subsidiarnost (za neizključno pristojnost)

Podaljšanje upravičenosti bo priložnost za evropsko avdiovizualno industrijo, da ohrani svojo navzočnost, še bolj poveča svoj tržni delež ter pridobi dodatne izkušnje in znanje na hitrorastočem korejskem trgu.

Medtem ko so bile nekatere države članice uspešne pri avdiovizualnih koprodukcijah na dvostranski ravni, za številne druge to še ne velja, zato lahko upravičenost na ravni EU še vedno omogoči sodelovanje večjega števila držav.

Evropska komisija ima omejene pristojnosti v zvezi s produkcijo filmov, saj je to vloga nacionalnih filmskih skladov, med drugim tudi kar zadeva mednarodne koprodukcije. Zato bo za izvajanje Protokola v praksi potrebna večja vključenost nacionalnih filmskih skladov.

• Sorazmernost

Študije in podatki Evropskega avdiovizualnega observatorija so pokazali, da koprodukcije prispevajo k večjemu občinstvu. Leta 2017 so evropski filmi v Koreji predstavljali 17 % predvajanih filmov, vendar le 5 % kupljenih kinovstopnic. Vrzel med predvajanjem v kinematografih in kupljenimi vstopnicami kaže, da obstaja velik neizkoriščen potencial in da bi boljše sodelovanje lahko pripomoglo k njegovemu izkoriščanju. Upravičenost za koprodukcije bi lahko ustvarila več priložnosti za evropsko avdiovizualno industrijo v smislu izvoza in promocije v Koreji ter prodora v Azijo. Zato bi izvajanje upravičenosti za koprodukcije prispevalo k povečanju tržnega deleža v času rasti trga (na splošno se je število prodanih vstopnic v Koreji med letoma 2013 in 2017 povečalo za 23 %). Vendar je zastopanost korejskih filmov v EU precej omejena (podatki za obdobje 2014–2018 kažejo, da je delež predvajanih filmov 0,4 %, delež kupljenih vstopnic pa 0,1 %).

Zdi se, da je dosedanje neizvajanje Protokola posledica pomanjkanja konkretnih informacij o razpoložljivih spodbudah za koprodukcije na nacionalni ravni. Zato bi bilo treba sprejeti ciljno usmerjene ukrepe (ki zajemajo dostop do financiranja, usposabljanje in navezovanje stikov) na evropski in nacionalni ravni.

Poleg tega uspeh dvostranskih koprodukcij kaže, da je mogoče storiti še več. V predhodnih razpravah Delovne skupine za avdiovizualno področje so države članice izjavile, da bi bile na podlagi dobrih praks na dvostranski ravni pripravljene sodelovati na ravni Unije za spodbujanje koprodukcij v okviru Protokola.

- **Izbira instrumenta**

Primerni instrument za kakršno koli izjavo o podaljšanju upravičenosti je sklep Sveta na podlagi člena 218(6) PDEU, saj se nanaša na podaljšanje obdobja uporabe dela mednarodnega sporazuma.

3. REZULTATI NAKNADNIH OCEN, POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCEN UČINKA

- **Naknadne ocene/preverjanja ustreznosti obstoječe zakonodaje**

Ni relevantno.

- **Posvetovanja z zainteresiranimi stranmi**

V Protokolu je predvideno, da vsaka pogodbenica ustanovi nacionalno svetovalno skupino, ki jo sestavljajo predstavniki kulturnega in avdiovizualnega sektorja, dejavni na področjih iz tega protokola. Nacionalna svetovalna skupina EU se je sestala 17. oktobra 2019 v Bruslju, da bi ocenila rezultate izvajanja upravičenosti v smislu krepitve kulturne raznolikosti in obojestransko koristnega sodelovanja pri koprodukcijskih delih. K posvetovanju so s pisnimi pripombami prispevali tudi deležniki.

Na splošno so ugotovili pomanjkanje avdiovizualnih koprodukcij EU in Koreje, ki izpolnjujejo pogoje iz Protokola, in se strinjali, da je Protokol kljub temu lahko koristno orodje. Niso nasprotovali podaljšanju upravičenosti za koprodukcije EU in Koreje kljub nekaterim zadržkom glede njene dodane vrednosti v praksi, ki bi jo bilo treba bolj pojasniti. Deležniki so prav tako ugotovili, da bi bilo treba Protokol spodbujati na ravni industrije, držav in EU, da bi se poudarile njegove prednosti.

Po posvetovanju z državami članicami in glede na mnenje nacionalne svetovalne skupine je Komisija pozvana, naj podpre podaljšanje upravičenosti.

- **Zbiranje in uporaba strokovnih mnenj**

Študije in podatki Evropskega avdiovizualnega observatorija so pokazali, da koprodukcije prispevajo k večjemu občinstvu.

V primerjavi z drugimi izvoznimi trgi so leta 2017 evropski filmi v Koreji predstavljali 17 % predvajanih filmov, vendar le 5 % kupljenih kinovstopnic. Vrzel med predvajanjem v kinematografih in kupljenimi vstopnicami kaže, da obstaja velik neizkoriščen potencial in da bi boljše sodelovanje lahko pripomoglo k njegovemu izkoriščanju. Upravičenost za koprodukcije bi lahko ustvarila več priložnosti za evropsko avdiovizualno industrijo v smislu izvoza in promocije v Koreji ter prodora v Azijo. Zato bi izvajanje upravičenosti za

koprodukcije prispevalo k povečanju tržnega deleža v času rasti trga (na splošno se je število prodanih vstopnic v Koreji med letoma 2013 in 2017 povečalo za 23 %). Vendar je zastopanost korejskih filmov v EU precej omejena (podatki za obdobje 2014–2018 kažejo, da je delež predvajanih filmov 0,4 %, delež kupljenih vstopnic pa 0,1 %).

- **Ocena učinka**

Ni relevantno.

- **Ustreznost in poenostavitev ureditve**

Ni relevantno.

- **Temeljne pravice**

Ni relevantno.

4. PRORAČUNSKE POSLEDICE

Jih ni.

5. DRUGI ELEMENTI

- **Načrti za izvedbo ter ureditev spremljanja, ocenjevanja in poročanja**

Komisija bo stalno spremljala izvajanje upravičenosti za avdiovizualne koprodukcije na podlagi podatkov Evropskega avdiovizualnega observatorija in industrije, zlasti kar zadeva sektor animiranih filmov.

Evropska unija in države članice na eni strani ter Republika Koreja na drugi strani se bodo enkrat na leto sestale v okviru Odbora za sodelovanje v kulturi, da bi spremljale napredek ter razpravljale o izzivih in priložnostih.

- **Obrazložitveni dokumenti (za direktive)**

Ni relevantno.

- **Natančnejša pojasnitev posameznih določb predloga**

Upravičenost se bo podaljšala še za tri leta, tj. do junija 2023. Upravičenost je določena v členu 5 Protokola, kot sledi.

„Za namene tega protokola koprodukcija pomeni avdiovizualno delo, ki ga proizvedeta Koreja in pogodbenica EU ter v katerega sta obe vložili sredstva v skladu s tem protokolom.

Pogodbenici podpirata pogajanja za nove sporazume in izvajanje obstoječih sporazumov o koprodukciji med eno ali več državami članicami Evropske unije in Korejo. Pogodbenici ponovno potrjujeta, da lahko države članice Evropske unije in Koreja dodeljujejo finančne ugodnosti za koprodukcijska avdiovizualna dela, kakor so določene v zadevnih obstoječih ali

prihodnjih dvostranskih koprodukcijskih sporazumih, sklenjenih med eno ali več državami članicami Evropske unije in Korejo.

Pogodbenici v skladu s svojo zakonodajo spodbujata koprodukcije producentov iz pogodbenice EU in Koreje, vključno z upravičenostjo koprodukcij do ugodnosti shem pogodbenic za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin.

Koprodukcijska avdiovizualna dela so upravičena do ugodnosti sheme pogodbenice EU za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin, in sicer v obliki uvrstitve v evropska dela v skladu s členom 1(n)(i) Direktive 89/552/EGS, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2007/65/ES ali naknadnimi spremembami[1], za namene zahtev za spodbujanje avdiovizualnih del iz členov 4(1) in 3i(1) Direktive 89/552/EGS, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2007/65/ES ali naknadnimi spremembami[2]. Koprodukcijska avdiovizualna dela so upravičena do ugodnosti korejskih shem za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin iz odstavka 3 v obliki uvrstitve v korejska dela za namene člena 40 zakona za promocijo filmov in video produkcij (zakon št. 9676 z dne 21. maja 2009) ali njegovih naknadnih sprememb, člena 71 zakona o radiodifuziji (zakon št. 9280 z dne 31. decembra 2008) ali njegovih naknadnih sprememb ter obvestila o programskih kvotah (obvestilo korejske komisije za komunikacije št. 2008-135 z dne 31. decembra 2008) ali njegovih naknadnih sprememb.

Koprodukcije so upravičene do ugodnosti shem pogodbenic za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin pod naslednjimi pogoji:

(a) koprodukcijska avdiovizualna dela izvedejo podjetja, ki so neposredno ali z večinsko udeležbo v lasti države članice Evropske unije ali Koreje in/ali državljanov države članice Evropske unije ali državljanov Koreje in bodo še naprej v njihovi lasti;

(b) izvršni direktorji ali upravitelji koprodukcijskih podjetij so državljani države članice Evropske unije oziroma Koreje in lahko dokažejo, da bivajo v državi članici Evropske unije oziroma Koreji;

(c) pri koprodukcijskem avdiovizualnem delu, razen pri animiranih filmih, sodelujejo producenti iz dveh držav članic Evropske unije. Pri animiranih delih je potrebno sodelovanje producentov iz treh držav članic Evropske unije. Delež finančnega prispevka producentov iz vsake države članice Evropske unije ni manjši od 10 odstotkov;

(d) najmanjši finančni prispevek producentov iz pogodbenice EU (vsi producenti skupaj) in producentov iz Koreje (vsi producenti skupaj) ni manjši od 30 odstotkov skupnih stroškov produkcije koprodukcijskih avdiovizualnih del, razen animiranih filmov. Pri animiranih filmih ta prispevek ni manjši od 35 odstotkov skupnih stroškov produkcije;

(e) prispevek producentov iz vsake pogodbenice (vsi producenti skupaj) vključuje dejansko tehnično in umetniško sodelovanje, pri čemer se zagotovi ravnotežje med prispevki obeh pogodbenic. Pri koprodukcijskih avdiovizualnih delih, razen pri animiranih filmih, tehnični in umetniški prispevek producentov iz vsake pogodbenice (vsi producenti skupaj) ne odstopa za več kot 20 odstotnih točk od njenega finančnega prispevka in nikakor ne znaša več kot

[1] Zadnja sprememba je bila Direktiva (EU) 2018/1808 o spremembi Direktive 2010/13/EU o usklajevanju nekaterih zakonov in drugih predpisov držav članic o opravljanju avdiovizualnih medijskih storitev (Direktiva o avdiovizualnih medijskih storitvah) glede na spreminjajoče se tržne razmere, *UL L 303, 28.11.2018*.

[2] Glej opombo 1; revidirana direktiva o avdiovizualnih medijskih storitvah krepi promocijo evropskih del, saj v členu 13(1) zahteva, da ponudniki medijskih storitev, ki ponujajo avdiovizualne medijske storitve na zahtevo, evropskim delom namenijo vsaj 30-odstotni delež v svojih katalogih in zagotovijo, da se ta dela postavijo v ospredje.

70 odstotkov skupnega prispevka. Pri animiranih filmih tehnični in umetniški prispevek producentov iz vsake pogodbenice (vsi producenti skupaj) ne odstopa za več kot 10 odstotnih točk od finančnega prispevka posamezne pogodbenice in nikakor ne znaša več kot 65 odstotkov skupnega prispevka;

(f) sodelovanje producentov iz tretjih držav, ki so ratificirale konvencijo Unesco, pri koprodukciji avdiovizualnih del po možnosti ne presega 20 odstotkov skupnih stroškov produkcije in/ali tehničnega ter umetniškega prispevka k avdiovizualnemu delu.“

Pogodbenici ponovno potrjujeta, da upravičenost koprodukcij do ugodnosti shem pogodbenic za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin prinaša vzajemne koristi in da koprodukcije, ki izpolnjujejo merila, brez dodatnih pogojev dobijo status evropskih oziroma korejskih del.

Upravičenost koprodukcij do ugodnosti shem pogodbenic za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin se določi za tri leta.

2020/0039 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podaljšanju upravičenosti za koprodukcije v skladu s členom 5 Protokola o sodelovanju v kulturi k Sporazumu o prosti trgovini med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 167(3) v povezavi s členom 218(6) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju odobritve Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 1. oktobra 2015 sprejel Sklep (EU) 2015/2169 o sklenitvi Sporazuma o prosti trgovini med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani.

(2) Sporazum vsebuje Protokol o sodelovanju v kulturi (v nadaljnjem besedilu: Protokol), ki v skladu s členom 1 Protokola določa okvir za sodelovanje pogodbenic pri spodbujanju izmenjav kulturnih dejavnosti, dobrin in storitev, med drugim tudi v avdiovizualnem sektorju.

(3) V skladu s členom 5(8)(b) Protokola se upravičenost po prvih treh letih podaljšuje za naknadna zaporedna enako dolga obdobja, razen če ena od pogodbenic s pisnim obvestilom najmanj tri mesece pred iztekom začetnega ali katerega koli naslednjega obdobja odloči, da se upravičenost ne podaljša.

(6) O podaljšanju obdobja upravičenosti so potekala posvetovanja z nacionalno svetovalno skupino iz člena 3(5) Protokola, kot je določeno v členu 5(8) Protokola.

(7) Ta sklep ne bi smel vplivati na ustrezne pristojnosti Unije in držav članic –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Svet izjavlja, da se podaljšanje upravičenosti za avdiovizualne koprodukcije do ugodnosti shem pogodbenic za spodbujanje lokalnih oziroma regionalnih kulturnih vsebin, kot je določeno v členu 5 Protokola, odobri za tri leta, tj. od 1. julija 2020 do 30. junija 2023.

Člen 2

Ta sklep začne veljati 1. aprila 2020.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik